

Joyce and Us

THE XVII JAMES JOYCE ITALIAN FOUNDATION CONFERENCE

30 January

9.00-10.00

REGISTRATION

10.00-10.15

OFFICIAL OPENING (Sala Ignazio Ambrogio)

- Simone Trecca, *Head of Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università Roma Tre*
- Arianna Whelan, *Embassy of Ireland, Italy*
- Franca Ruggieri, *Honorary President of the James Joyce Italian Foundation*
- Enrico Terroni, *President of the James Joyce Italian Foundation*

10.15-11.00

PLENARY 1 (Sala Ignazio Ambrogio)

Chair: Fabio Luppi

- Paul Fagan, *Ludwig-Maximilians-Universität München*: “‘this our funnaminal world’: *Finnegans Wake*, the Nonhuman and Us”

11.00-11.30

COFFEE BREAK

11.30-13.00

PANEL 1 (Sala Ignazio Ambrogio)

Chair: William Brockman

1. Ronan Crowley, *Goethe-Universität Frankfurt*, “Frame Pieces”
2. Barry Sheehan, *Technological University Dublin*, “James Joyce and his Norwegian Connections”
3. Andrew Goodspeed, *South East European University*, “‘Ulysses tried to come into the country, you dig?’: On the Small Role of *Ulysses* in the Trials of Lenny Bruce”
4. Hironao Kobayashi, *Toyo Gakuen University*, “Not to Be ‘sick of my own country’: How James Joyce Has Changed the Implied Meaning of Patriotism”

13.00-14.30

LUNCH

14.30-16.00

PANEL 2 (Sala Ignazio Ambrogio)

Chair: Ronan Crowley

1. Neda Alizadeh Kashani, *University of Tehran*, “The Search for a Common Language: The Legacy of James Joyce’s Universal Language in Contemporary Italian Literature”
2. Chiara Valcelli, *University College Cork*, “Dialogues of the Body: Language and Anatomy in Dante and Joyce”
3. Duncan McColl Chesney, *National Taiwan University*, “Speaking the Body in Joyce and Faulkner”
4. Sabrina Alonso and William Brockman, *Independent scholar & Pennsylvania State University*, “I can’t be so if Molly”

16.00-16.15

COFFEE BREAK

16.15-17.00

PLENARY 2

Chair: Serenella Zanotti

- Laura Pelaschiar, *Trieste University*: “And from time to time I lie back and listen to my hair growing white. . . .’ Age, aging and old age in *Ulysses*”

17.00-18.30

PANEL 3 (Sala Ignazio Ambrogio)

Chair: Sabrina Alonso

1. Andrew Basquille, *Independent scholar*, “Joyce and London: An Illustrated History”
2. Natalia V. Ursul, *NRU Higher School of Economics*, “The Linguistic Labyrinth of *Finnegans Wake*: Techniques for Decoding Joyce’s Language of Dreams”
3. Casey Gough, *North Central College*, “The Return of the Fallen Goddess: *Finnegans Wake* and Gustavo Sainz’s *Fantasma aztecas*”
4. Rareş Moldovan and Erika Mihálycsa, *Babeş-Bolyai University*, “Afterwits: Translating Allusions in *Ulysses* as ‘esprit d’escalier’”

18.30-20.00

WINE RECEPTION

31 January

9.00-10.30

PANEL 4 (Sala Ignazio Ambrogio)

Chair: Annalisa Federici

1. Tomoya Arai, *Hitotsubashi University*, “The Plurilingual Temporality: Narrative Duration in ‘Eumaeus’”
2. Gifty Ruben Prabhas, *University of Hyderabad*, “Extended Vision and Proximate Distortions: James Joyce’s *Ulysses* and the Role of Imagination in Our Times”
3. Christopher J. Kreiser, *Slippery Rock University*, “I’m Not Just Making This Stuff Up: Improv Practices, Possibilities, and Readings of *Ulysses*”

PANEL 5 (Room D)

Chair: Carmela Esposito

1. Jesse McKnight, *Independent scholar*, “Bookends: Reconstructing the Joyce-Valery Tete-a-tete That Never Happened”
2. John Carney, *Florida Atlantic University*, “Suggestions of Assault: The Spectre of Violence in Joyce’s *Dubliners*”
3. Maria Parrino, *Independent scholar*, “‘My dear Stevie, [...] I hope you will like this story. Nonno’. Joyce and children’s literature”
4. Zinaida Chachanidze and Nino Pkhakadze, *Akaki Tsereteli State University*, “Bridging Literary Cultures: Exploring Cultural Differences through P4C Analysis of *Dubliners* in English and Georgian”

10.30-10.45

COFFEE BREAK

10.45-11.30

PLENARY 3 (Sala Ignazio Ambrogio)

Chair: Erika Mihálycsa

- Fritz Senn, *Zürich James Joyce Foundation*: “Two Joycean Devices, in detail”

11.30-13.00

PANEL 6 (Sala Ignazio Ambrogio)

Chair: Giuliana Bendelli

1. Marianna Gula, *University of Debrecen*, “Why *Dubliners* Again (into Hungarian)?”
2. Carmela Esposito, *University of Naples “L’Orientale”*, “The ‘Ghost of Joyce Present’: The Case of Ali Smith”
3. Giuliana Bendelli, *Università Cattolica*, “‘Look out, James Joyce, there’s a new kid in town!’ Patrick Mc Cabe in the wake of Joyce”
4. Armağan Ekici with Erika Mihálycsa, *Independent scholar & Babeş-Bolyai University*, “*Ulysses* in Viennese. Nicolas Mahler’s graphic novel after Joyce”

PANEL 7 (Room D)

Chair: Irakli Tskhvediani

1. Irakli Tskhvediani, *Akaki Tsereteli State University, Georgia*: “(De)constructed ‘Others’: Joyce, Imperialism, and Orientalism”
2. Eliso Pantskhava, *Akaki Tsereteli State University*: “Paralysis and Post-imperial Stasis: Comparing Dublin in *Dubliners* and Post-Soviet Tbilisi in ‘The Southern Elephant’”
3. Tamari Iremadze, *Akaki Tsereteli State University*, “Imperial Modernisms: Colonial Anxiety in Joyce’s *Dubliners* and Pound’s Imagist Poetry”
4. Nino Tsurtsumia, *Akaki Tsereteli State University*, “The Palimpsest of a Colonial City: Myths of Empire and Nation in Joyce’s Dublin as Portrayed in *Ulysses*”

13.00-14.30
LUNCH

14.30-15.45

PANEL 8 (Sala Ignazio Ambrogio)

Chair: Jonathan McCreedy

1. Claudia Peverini, *University of Bologna*, “James Joyce and Music: An Interdisciplinary Approach to His Life and Work”
2. Jonathan McCreedy, *University of Sofia*, “EnJoyce the (Silent.): Writing for the First Time Through John Cage’s *Roaratorio* and His Mesostic ‘Serial Stor[ies]’”
3. Giuseppe Episcopo, *Università degli Studi Roma Tre*, “Sound of Words: Waves and Patterns in Berio and Eco’s *Omaggio a Joyce*”

PANEL 9 (Room D)

Chair: Fabio Luppi

1. Maryam Najafi, *Halic University*, “James Joyce’s Work in Iran and Turkiye: Academia, Translation(s), and Reception”
2. Iren Boyarkina, *Università di Roma “La Sapienza”*, “Music in the works by James Joyce and Olaf Stapledon”
3. Mary Lawton, *Independent scholar*, “James Joyce Down Under: The Prankwench Connection”

15.45 – 17.00

PANEL 10 (Sala Ignazio Ambrogio)

Chair: Marianna Gula

1. Sun-chieh Liang, *National Taiwan Normal University*, “Joys and ‘Us’ Orientals: Buddhism in Joyce’s *Finnegans Wake*”
2. Arkadiusz Płonka, *The Jagiellonian University in Kraków*, “Unpublished Commentary on the Manuscript Lebanese Translation from James Joyce’s *Ulysses* (Lines: 1553–1609): Results of the Field Research (Beirut-Kfar Shima: September- October 2023)”
3. Radostina Kumanova, *Independent scholar*, “Translator’s Invisibility: Jocoserious Perception of Translating the Untranslatable”

17.00

CONCLUSIONS

SCIENTIFIC AND ORGANISING COMMITTEE

Fabio Luppi, Franca Ruggieri, Enrico Terrinoni, Serenella Zanotti